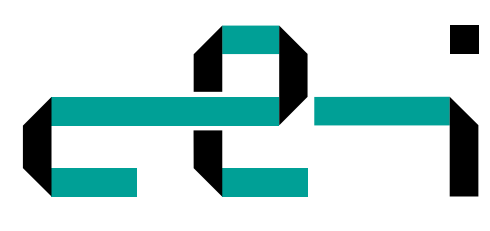




Universidad de Oviedo



ASTURIAS  
CAMPUS DE EXCELENCIA  
INTERNACIONAL  
| AD FUTURUM |

# LA INVESTIGACIÓN EN ARTES Y HUMANIDADES



## GRUPO DE INVESTIGACIÓN SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA (SFA)

### FECHA DE CONSTITUCIÓN

diciembre de 2010

### INVESTIGADOR PRINCIPAL

Ramón de Andrés Díaz <sup>1</sup>

### EQUIPO INVESTIGADOR

Julio Viejo Fernández <sup>1</sup>

José Leopoldo Sánchez Torre <sup>1</sup>

Juan Carlos Busto Cortina <sup>2</sup>

Fernando Álvarez-Balbuena García <sup>3</sup>

María Cueto Fernández <sup>1</sup>

Luis Casteleiro Oliveros <sup>1</sup>

José Arsenio Coto Pérez <sup>1</sup>

Roberto Hinojal Díaz <sup>1</sup>

1. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Española.
2. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Clásica y Románica.
3. Universidad de Oviedo. Departamento de Filología Anglogermánica y Francesa.

### PERSONA DE CONTACTO

Ramón de Andrés Díaz

randresd@uniovi.es

### FINALIDAD U OBJETIVOS

El SFA tiene como objetivo canalizar la investigación universitaria en el campo del asturiano y del asturleonés, que constituye uno de los dominios lingüísticos románicos y peninsulares, y por tanto, conocido objeto de estudio científico. La investigación alrededor del asturiano y asturleonés abarca los estudios lingüísticos o estrictamente glotológicos, en sus variadas ramas: la sociolingüística o sociología del lenguaje, los estudios literarios, y otros; se enlaza así con una larga tradición investigadora de nuestra Universidad y se conecta con las nuevas corrientes globales que constantemente estimulan el campo de la lingüística y la filología. Dentro del SFA tienen cabida diversos proyectos de investigación especializada. De acuerdo con sus objetivos, el SFA busca la difusión de resultados y el intercambio científico, para lo cual edita la *Revista de Filoloxía Asturiana* y organiza cursos, seminarios y congresos de las diversas especialidades relacionadas con la lingüística y filología asturleonés.



### LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Filología Asturleonés y Asturiana en el ámbito hispánico y románico:
  - Lingüística (dialectología y dialectometría, estudio de la lengua oral, toponimia, neología y terminología, pragmática, lingüística de corpus y computacional).
  - Literatura (análisis de la literatura asturiana, literatura asturiana y sociedad, historia de la literatura asturiana, metaficción).
  - Sociolingüística (variacionismo, contacto de lenguas, problemática de las lenguas minoritarias).

### PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN MÁS RELEVANTES (ACTIVOS ENTRE 2008-2012)

- *Canon y compromiso: poesía y poéticas españolas del siglo XX*. Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad. Duración: de enero de 2012 a diciembre de 2014.
- *Observatoriu asturianu de neoloxía y terminoloxía (AsturNeo)*. Entidad financiadora: Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Principado de Asturias. Duración: de enero de 2010 a diciembre de 2012.
- *Estudio en la transición lingüística en la zona Eo-Navia, Asturias (ETLEN)*. Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad. Duración: de enero de 2008 a diciembre de 2011.
- *Elecciones lingüísticas y cambio de código español/asturiano en el habla urbana de Oviedo (España)*. Entidad financiadora: Universidad de Oviedo. Duración: de octubre a diciembre de 2011.
- *Traductor automático asturiano-castellano y castellano-asturiano (2ª fase)*. Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias. Duración: de mayo de 2009 a marzo de 2010.
- *Traductor automático asturiano-castellano y castellano-asturiano (3ª fase)*. Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Deporte del Principado de Asturias. Duración: de enero a diciembre de 2010.
- *Estudio sociolingüístico del español urbano de Asturias*. Entidad financiadora: Consejería de Cultura y Deporte del Principado de Asturias. Duración: de diciembre de 2007 a noviembre de 2009.
- *Eslema. Corpus xeneral de la llingua asturiana*. Entidad financiadora: Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo del Principado de Asturias. Duración: de enero a diciembre de 2008.

### RESULTADOS

#### PUBLICACIONES

El SFA edita la *Revista de Filoloxía Asturiana*, publicación especializada y académicamente homologada, que en 2012 llega a su número 10. Asimismo, en su colección "Anexos de la *Revista de Filoloxía Asturiana*" edita publicaciones especializadas en filología asturiana y asturleonés.

Algunas publicaciones son:

- González Santos, Javier y Villaverde Amieva, Juan Carlos. *Al rodru de la poesía ilustrada: un volume conmemorativu*. Uviéu: Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2012.
- Viejo Fernández, Xulio. *Refjanes asturianos*. Edición crítica y glosada de paremias en lengua asturiana. Madrid: Instituto Cervantes, 2012.
- Álvarez-Balbuena García, Fernando, Andrés Díaz, Ramón de, Suárez Fernández, Xosé Miguel y Cueto Fernández, María. "La horiometría o dialectometría de frontera". En: *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*: 21-23 de junio de 2010, Universidad de Valladolid. Valladolid; Burgos: Universidad de Valladolid; Junta de Castilla y León: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua: Ayuntamiento de Valladolid: Diputación de Valladolid, 2011. págs. 107-134.
- Cueto Fernández, María y Viejo Fernández, Xulio. *Onde la palabra pouxa: d'Asturias a Miranda: cretomática del asturleonés occidental*. Xixón: Suburbia, 2011.
- Sánchez Torre, José Leopoldo. "Esta casa es contigo: la poesía indiscreta de Fernando Beltrán". En: *Beltrán, Fernando. Donde nadie me llama: poesía (1980-2010)*. Madrid: Hiperión, 2011. págs. 11-22.

#### OTROS RESULTADOS

##### Congresos

El SFA organizó congresos y actividades científicas de carácter sociolingüístico, dialectológico, etnolingüístico y normativizador:

- *XXIII Selmana de les Lletres Asturianas*, mayo de 2012. Dedicada a los escritores de la Ilustración, Antón Balvidares y Benito de l'Auxa, contó con la colaboración del SFA.
- *Wédism 2012. Simposiu Internacional de Variación Sintáctica Dialectal*, marzo de 2012. Coorganizado con la Consejería de Cultura del Principado y Cajastur.
- "Ciencia, llingua y fronteras", octubre de 2010. Coorganizado con la Consejería de Cultura del Principado, Cajastur, el Ayuntamiento de Oviedo y el FICYT.
- *El patrimonio oral de Asturias: balance y perspectivas*, noviembre de 2009. Coorganizadas con la Consejería de Cultura del Principado y Cajastur.
- "Labor en Tienda". *Tendencias Nuevas na Lingüística Asturiana (Xornaes de Trabayu)*, octubre de 2008. Coorganizadas con la Consejería de Cultura.
- *L'asturianu sí tien ciencia*, mayo de 2007. Jornadas coorganizadas con el Ayuntamiento de Gijón.
- *Simposiu Internacional Cien años de Filoloxía Asturiana (1906-2006)*. *Centenariu de la publicación de El dialecto leonés de Ramón Menéndez Pidal*, octubre de 2006. Organizado con la Consejería de Educación y Ciencia del Principado. Actas publicadas.

- *Seminariu "Llingua, clase y sociidá"*, marzo de 2006. Organizado con la Consejería de Cultura del Principado. Actas publicadas.
- *I Escuela Permanente Fermín Penzol*, octubre de 2005. Organizada por el Ayuntamiento de Ribadeo y la Universidad de Vigo, con la participación del SFA.

### Cursos

Desde su constitución, el grupo de investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana* ha venido organizando una serie de cursos formativos, en colaboración con diversas instancias, sobre diversos aspectos relativos a la lengua asturiana y su estudio. Destacamos:

- *III Cursu d'Encuestadores de Dialectoloxía, Toponimia y Cultura Popular*, organizado entre octubre y diciembre de 2009 en la Universidad de Oviedo, como Curso de Extensión Universitaria.
- *II Cursu d'Encuestadores de Dialectoloxía, Toponimia y Cultura Tradicional*, con las mismas características y profesorado del anterior, fue impartido en la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo entre el 13 de marzo y el 19 de abril del 2007.
- *Cursu básicu d'asturianu faláu pa profesionales de la RTPA (Radio Televisión del Principado de Asturias)*, organizado entre el 2 de febrero y 24 de marzo de 2007, conjuntamente con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias y la Radio Televisión del Principado de Asturias.
- *Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana pa Profesionales de la Información*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Gobierno del Principado de Asturias, celebrado entre el 8 de febrero al 10 de marzo del 2006, bajo la dirección de Ramón d'Andrés y Xulio Viejo Fernández, y con treinta horas lectivas. Contó con profesores como Pablo Tejón Castañón, Xosé Nel Comba Paz y Fernando Álvarez-Balbuena.
- *Cursu básicu de llingua asturiana pa profesionales de la información*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Gobierno del Principado de Asturias. El curso fue dirigido por Xulio Viejo Fernández entre los días 11 de noviembre y 17 de diciembre de 2005, con treinta horas lectivas. El curso, continuador de iniciativas anteriores, se dirigió a licenciados en Ciencias de la Información y a trabajadores de medios de comunicación. Contó con profesores como Pablo Tejón Castañón, Xosé Nel Comba Paz y Fernando Álvarez-Balbuena García.
- *I Cursu d'encuestadores de dialectoloxía, toponimia y cultura popular*, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, codirigido por Ramón d'Andrés Díaz y Xulio Viejo Fernández, y celebrado entre los días 25 de octubre y 15 de diciembre de 2005, de treinta horas lectivas. Contó con la participación de Fernando Álvarez-Balbuena García, Xuan Carlos Busto Cortina, Felipe Fernández García (Departamento de Geografía), Héctor García Gil, María Antonia Pedregal Montes, Jesús Suárez López (Muséu del Pueblu d'Asturies de Xixón), Xosé Antón Fernández y Llinu Álvarez Santidrián. La docencia fue complementada por trabajos de encuestación de campo, para lo que se contó con la colaboración del Ayuntamiento de Cangas del Narcea.

- Curso de Extensión Universitaria: *Cursu de llingua asturiana nel ámbitu de la información y la comunicación*, de treinta horas lectivas, dirigido por Xulio Viejo Fernández entre el 1 de octubre y el 13 de noviembre de 2004, participando asimismo como profesores Pablo Tejón Castañón, Fernando Álvarez-Balbuena García y Xosé Nel Comba Paz, en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Principado de Asturias.
- Curso de Extensión Universitaria: *Cursu especializáu de comunicación audiovisual nes situaciones de minorización lingüística*, de treinta horas lectivas, dirigido por Xuan Carlos Busto Cortina en 2004, participando asimismo como profesores don Fernando Álvarez Balbuena, Próspero Morán (Universidad Carlos III), Emilio Fernández Peña (Universidad de Barcelona) y María José Cantalapiedra González (Universidad del País Vasco), en colaboración con la Oficina de Política Lingüística del Principado de Asturias.

### Convenios

- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para la elaboración y puesta en red de la *Base de Datos de Autores Asturianos*, codirigido en la Universidad de Oviedo por Xuan Carlos Busto Cortina, Leopoldo Sánchez Torre y Xulio Viejo Fernández.
- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para el *Estudio, catalogación y propuesta de estandarización de léxico, documentación y toponimia en lengua asturiana*, coordinado por Xulio Viejo Fernández.
- Convenio con la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para la elaboración de un *Traductor digital on-line asturiano-castellano/castellano-asturiano de código abierto*, coordinado por Ángel Neira García (Departamento de Informática) y Xulio Viejo Fernández (pendiente de suscripción, prevista para 2008).
- Convenio, firmado en julio de 2012, entre la Universidad de Oviedo (Seminariu de Filoloxía Asturiana) y la Fundación Camilo José Cela, para la digitalización, estudio y divulgación de los materiales del inédito "Diccionario Geográfico Popular de España" referidos a Asturias.

### Otras iniciativas

- El 15 de mayo de 2008, en colaboración con el *Seminariu d'Estética y Semiótica* del Departamento de Filología, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana* organizó en el Campus de Humanidades de La Vega la conferencia del profesor Xosé Gago "Aspectos de la Traducción de la *Odisea de Homero al asturiano*", en torno a la versión en asturiano de ese emblemático monumento literario.
- El 23 de mayo de 2008, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana*, organizó en la Facultad de Filología de Oviedo la lección del profesor Gotzon Aurrekoetxea, de la Universidad del País Vasco, sobre "Metodología de la clasificación de las variedades dialectales", en relación con la dialectometría, novedoso método estadístico de medición de diferencias dialectales.
- El 5 de junio de 2008, el *Seminariu de Filoloxía Asturiana*, organizó en la Facultad de Filología de Oviedo la conferencia de Juan Carlos Moreno Cabrera, Catedrático de Lingüística de la Universidad Autónoma de Madrid, titulada "La lingüística y la diversidad de lenguas". Previamente, el SFA había organizado, en colaboración con el Club de Prensa Asturiana y la Editorial Península, una conferencia del mismo autor acerca de su libro *El nacionalismo lingüístico. Una ideología destructiva*.